

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 29 JUILLET 1908.

Projet de loi relatif à la saisie et à la surenchère sur l'aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale ⁽¹⁾.

Ontwerp van wet op de inbeslagname en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid in zake van zee- en binnenvaart ⁽¹⁾.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE ⁽²⁾.

Article premier.

La saisie et la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux sont régies par les dispositions suivantes :

CHAPITRE PREMIER.

De la saisie conservatoire.

ARTICLE PREMIER.

La saisie conservatoire des navires et bateaux peut être autorisée dans les cas qui requièrent célérité. L'autorisation est accordée par

TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN ⁽²⁾.

Eerste artikel.

De inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van zee- en binnenschepen worden beheerscht door de volgende bepalingen:

EERSTE HOOFDSTUK.

Van conservatoir beslag.

EERSTE ARTIKEL.

Conservatoir beslag op zee- en binnenschepen kan in spoedeisende gevallen worden toegestaan.

Machtiging daartoe wordt ver-

(1) Projet de loi relatif à la saisie et à la surenchère sur l'aliénation volontaire des navires et des bateaux, n° 91, session de 1907-1908.

Rapport, n° 179, session de 1907-1908.
Amendement, n° 9.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

(1) Ontwerp van wet op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, n° 91, zittingsjaar 1907-1908.

Verslag, n° 791, zittingsjaar 1907-1908.
Amendement, n° 9.

(2) De in eerste lezing door de Kamer aangenomen amendementen zijn met cursiefletters gedrukt.

le président du tribunal civil si la créance est civile, et par le président du tribunal de commerce si la créance est commerciale.

Le président compétent est celui du ressort dans lequel se trouve le navire ou le bateau.

Il peut, suivant l'exigence des cas, assujettir le demandeur à donner caution ou à justifier de solvabilité suffisante. Son ordonnance est exécutoire par provision.

En cas de contestation, les parties se pourvoient en référé.

ART. 2.

L'exploit de saisie contient, outre les formalités ordinaires :

1° Copie de l'ordonnance ensuite de laquelle il est fait ;

2° La description du bâtiment saisi.

Lorsque l'autorisation est accordée par le président du tribunal civil, l'exploit contiendra en outre constitution d'un avoué chez lequel le domicile du poursuivant est élu de droit.

Il est établi un gardien.

ART. 3.

Copie de l'exploit de saisie est laissée sur-le-champ au capitaine ou, à son défaut, à la personne qui a la garde du bâtiment.

Notification de l'exploit est donnée au commissaire maritime ou, à son défaut, au capitaine du port avec

leend door den voorzitter der burgerlijke rechtbank, indien het eene burgerrechtelijke vordering betreft, en door den voorzitter der handelsrechtbank indien de vordering op den handel betrekking heeft.

Is bevoegd de voorzitter der rechtbank binnen welker gebied het zee- of het binnenschip zich bevindt.

Hij kan, naar vereisch van zaken, den aanlegger verplichten borgtocht te stellen of van genoegzame gegoedheid te doen blijken. Zijn bevelschrift is bij voorraad uitvoerbaar.

Ingeval van geschil, voorzien partijen zich in kortgeding.

ART. 2.

Het exploit van inbeslagneming behelst, buiten de gewone formaliteiten :

1° Een afschrift van het bevelschrift ingevolge hetwelk het exploit wordt gedaan ;

2° De beschrijving van het inbeslag genomen vaartuig.

Wanneer de machtiging is verleend door den voorzitter der burgerlijke rechtbank, behelst het exploit bovendien aanstelling van een pleitbezorger, bij wien door den eischer van rechtswegewoonplaats wordt gekozen.

Een bewaarder wordt aangesteld.

ART. 3.

Een afschrift van het exploit van inbeslagneming wordt dadelijk gelaten aan den kapitein of, bij ontstentenis van dezen, aan hem die met de bewaring van het vaartuig is belast.

Van het exploit wordt aan den zeecommissaris of, bij ontstentenis van dezen, aan den havenmeester

somation de retenir le bâtiment saisi.

Dans les canaux ou rivières à écluses qui ne sont pas du ressort d'un commissaire maritime ou d'une capitainerie de port, cette notification peut être faite aux éclusiers qui se trouvent en aval ou en amont du lieu où séjourne le bâtiment.

Si la notification est, en outre, faite à l'administration du pilotage, elle vaut défense d'accorder un pilote.

ART. 4.

L'exploit est inscrit, dans le délai de dix jours, au registre d'immatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques.

L'inscription ne vaut que pendant deux années, sauf renouvellement avant l'expiration de ce délai.

ART. 5 (ancien 4^{bis}).

L'inscription est faite sur la présentation au conservateur de l'exploit de saisie et d'une copie certifiée, exempte du timbre.

A défaut d'immatriculation du bâtiment saisi, le conservateur se borne à constater la remise desdites pièces au registre de dépôts, sauf à faire l'inscription si l'immatriculation est ultérieurement requise.

L'inscription est renouvelée sur la présentation au conservateur des hy-

beteekening gedaan, met aanmaning het vertrek van het in beslag genomen vaartuig te beletten.

Voor kanalen of van sluizen voorzien rivieren, die niet tot het gebied van een zeecommissaris of van een havenmeestersdienst behooren, kan die beteekening worden gedaan aan de sluismeesters, zich bevindende stroomafwaarts of stroomopwaarts van de plaats waar het vaartuig liggende is.

Indien de beteekening bovendien wordt gedaan aan het loodswezen, geldt zij als verbod om een loods uit te sturen.

ART. 4.

Het exploit wordt, binnen den termijn van tien dagen, ingeschreven in het register van teboekstelling, ten kantore der hypotheekbewaring gehouden.

De inschrijving is slechts geldig gedurende twee jaren, behoudens vernieuwing vóór den afloop van dezen termijn.

ART. 5 (vroeger 4^{bi}).

De inschrijving geschiedt op overlegging, bij den hypotheekbewaarder, van het exploit van inbeslag-neming en van een gewaarmerkt afschrift, vrij van zegel.

Is het in beslag genomen vaartuig niet teboekgesteld, dan bepaalt zich de bewaarder erbij van de overlegging der bedoelde stukken aantekening te doen in het register voor nederleggingen, behoudens de inschrijving te doen, indien de teboekstelling later gevorderd wordt.

De inschrijving wordt vernieuwd op overlegging, bij den hypotheekbe-

pothèques d'une requête en double contenant l'indication précise de l'inscription à renouveler.

ART. 6 (ancien 5).

Lorsqu'une saisie a déjà été présentée et inscrite, le conservateur mentionne toute nouvelle saisie en marge de la première inscription. Il énonce dans la relation de l'inscription la date de la première saisie, les noms, domiciles et professions du saisissant et du saisi, le nom de l'avoué du saisissant et la date de la première inscription.

Tout nouveau saisissant peut intervenir par notification signifiée au créancier poursuivant ou à son avoué et poursuivre la procédure si le premier saisissant n'y donne pas suite.

ART. 7 (ancien 6).

A compter du jour de l'inscription de la saisie, le propriétaire ne peut plus aliéner, ni hypothéquer le bâtiment saisi, à peine de nullité et sans qu'il soit besoin de la faire prononcer.

ART. 8 (ancien 6^{bis}).

Néanmoins, l'aliénation ainsi faite aura son exécution si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur consigne les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créan-

waard r, van een verzoekschrift in tweevoud, bevattende de nauwkeurige aanduiding van de te vernieuwen inschrijving.

ART. 6 (vroeger 5).

Is reeds eene inbeslagneming aangeboden en ingeschreven, dan vermeldt de bewaarder elke nieuwe inbeslagneming op den rand van de eerste inschrijving. Hij vermeldt in het relaas der inschrijving den dag van de eerste inbeslagneming, de namen, de woonplaats en het beroep van den beslaglegger en van den beslagene, den naam van den pleitbezorger van den beslaglegger en den dag der eerste inschrijving.

Elk nieuwe beslaglegger kan als derde partij optreden bij beteekening aan den vervolgenden schuldeischer of aan zijn pleitbezorger en de rechtspleging voortzetten, indien de eerste beslaglegger er geen gevolg aan geeft.

ART. 7 (vroeger 6).

Te rekenen van den dag der inschrijving van het beslag, kan de eigenaar het in beslag genomen vaartuig niet meer vervreemden of hypothekeeren, op straffe van nietigheid, en zonder dat het noodig zij deze te doen uitspreken.

ART. 8 (vroeger 6^{bis}).

Echter bekomt de aldus gedane vervreemding hare uitvoering, indien de verkrijger, vóór den dag gesteld voor de toewijzing, genoegzame penningen onder recht legt tot kwijting, in hoofdsom en toebehooren, van de eischbare

ciers inscrits, ainsi qu'aux saisissants qui ont fait inscrire leur saisie.

Si les deniers ainsi déposés ont été empruntés, les prêteurs n'aurent d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

ART. 9 (ancien 6^{ter}).

A défaut de consignation avant le jour fixé pour l'adjudication, il ne peut être accordé, sous aucun prétexte, de délai pour l'effectuer, ni être sursis à l'adjudication.

ART. 10 (ancien 7).

Les demandes en radiation des inscriptions sont régies par les articles 94 et 95 de la loi du 16 décembre 1851.

CHAPITRE II.

De la saisie exécution.

ART. 11 (ancien 8).

La saisie est précédée d'un commandement de payer.

Ce commandement contient :

1^o Indication du titre en vertu duquel il est fait et copie entière de ce titre, s'il n'a déjà été notifié ;

2^o La date des jour, mois et an ;

3^o Les nom, profession et domicile du poursuivant ;

4^o Élection de domicile dans le lieu où se fait le commandement ;

gelden verschuldigd aan de ingeschreven schuldeischers, alsook aan de beslagleggers die hunne inbeslagname deden inschrijven.

Indien de aldus gestorte penningen ontleend zijn, hebben de uitleeners slechts hypotheek na de schuldeischers, die op het oogenblik der vervreemding waren ingeschreven.

ART. 9 (vroeger 6^{ter}).

Bij gebrek aan consignatie vóór den dag gesteld voor de toewijzing, kan onder geen voorwendsel uitstel worden verleend om die te doen, of de toewijzing geschorst worden.

ART. 10 (vroeger 7).

Op de eischen tot doorhaling van de inschrijvingen zijn van toepassing de artikelen 94 en 95 der wet van 16 December 1851.

II^{de} HOOFDSTUK.

Van executoriaal beslag.

ART. 11 (vroeger 8).

Het beslag wordt voorafgegaan door een bevel van betaling.

Dat bevel behelst :

1^o De opgave van den titel uit krachte van welken het gedaan wordt, en een volledig afschrift van dezen titel, indien hij nog niet beteekend is geworden ;

2^o De opgave van dag, maand en jaar ;

3^o Den naam, het beroep en de woonplaats van de vervolgende partij ;

4^o De keus van woonplaats daar waar het bevel wordt gedaan ;

Toute signification d'offres réelles, d'*opposition* et d'appel sont valablement faites à ce domicile;

5° Les nom, domicile et immatricule de l'huissier ;

6° Les nom et demeure du débiteur ;

7° Indication de la somme due et mention que, faute de paiement, il sera procédé à la saisie de tel navire ou bateau.

Le bâtiment est désigné par son nom, son espèce, son tonnage et son mode de puissance motrice ;

8° Mention de la personne à laquelle copie de l'exploit est laissée.

ART. 12 (ancien 9).

Le commandement est fait à la personne du débiteur ou à son domicile s'il s'agit d'une action générale à exercer contre lui.

Il peut être fait au capitaine si la créance est privilégiée ou si elle est relative au navire ou à l'expédition.

Si le navire ou le bateau appartient à une autre personne que le débiteur, copie du commandement lui est notifiée.

ART. 13 (ancien 10).

Il ne peut être procédé à la saisie que vingt-quatre heures après le commandement.

Si le créancier laisse s'écouler

Alle beteekening van zakelijke aanbiedingen, van *verzet* en van hooger beroep wordt geldig gedaan aan die woonplaats ;

5° Den naam, de woonplaats en de immatricule van den deurwaarder ;

6° Den naam en de woonplaats van den schuldenaar ;

7° De opgave van het verschuldigde bedrag en de vermelding dat, bij gebreke van betaling, zal worden overgegaan tot het inbeslagnemen van een bepaald zee- of binnenschip.

Het vaartuig wordt aangeduid met zijn naam, zijne soort, zijne tonnemaat en den aard zijner beweegkracht ;

8° De vermelding van den persoon, aan wien afschrift van het exploit gelaten wordt.

ART. 12 (vroeger 9).

Het bevel wordt gedaan aan den persoon van den schuldenaar of aan zijne woonplaats indien het eene algemeene rechtsvordering geldt, tegen hem in te stellen.

Het kan aan den kapitein worden gedaan, indien het eene bevoorrechte schuldvordering betreft of indien zij betrekking heeft op het schip of op de verzending.

Indien het zee- of het binnenschip aan een anderen persoon dan den schuldenaar toebehoort, wordt hem een afschrift van het bevel betee-kend.

ART. 13 (vroeger 10).

Tot de inbeslagneming kan eerst worden overgegaan vier en twintig uren na het bevel tot betaling.

Laat de schuldeischer meer dan

plus d'un an après le commandement, il est tenu de le renouveler avant de pratiquer la saisie.

ART. 14 (ancien 11).

L'exploit de saisie contient, outre les formalités ordinaires :

1^o L'énonciation du commandement en suite duquel il est fait ;

2^o Constitution d'un avoué chez lequel le domicile du poursuivant est élu de droit ;

3^o La description du bâtiment saisi.

Il est établi un gardien.

Si le navire ou le bateau est saisi conservatoirement, l'huissier se borne à dresser procès-verbal de récolement et à déclarer que la saisie conservatoire est convertie en saisie-exécution.

ART. 15 (ancien 12).

Copie de l'exploit est laissée sur-le-champ au capitaine et, à son défaut, à la personne qui a la garde du bâtiment.

Lorsque le capitaine du bâtiment n'en est pas en même temps le propriétaire, notification de l'exploit doit être donnée à celui-ci dans le délai de trois jours.

Si le propriétaire n'est pas domicilié dans le ressort du tribunal où le bâtiment est amarré, la signification de l'exploit de saisie et toutes

één jaar verlopen na het bevel, dan is hij gehouden dit te hernieuwen alvorens beslag te leggen.

ART. 14 (vroeger 11).

Het exploit van inbeslagneming behelst, buiten de gewone formaliteiten :

1^o De vermelding van het bevel uit krachte van welk het gedaan wordt ;

2^o Aanstelling van een pleitbezorger bij wien van rechtswege woonplaats wordt gekozen door de vervolgende partij ;

3^o De beschrijving van het in beslag genomen vaartuig.

Een bewaarder wordt aangesteld.

Indien op het zee- of het binnenschip conservatoir beslag is gelegd, bepaalt de deurwaarder zich erbij een proces-verbaal van recollement op te maken en te verklaren dat het conservatoir beslag in executoriaal beslag is omgezet.

ART. 15 (vroeger 12).

Een afschrift van het exploit wordt dadelijk gelaten aan den kapitein of, bij ontstentenis van dezen, aan hem die met de bewaring van het vaartuig is belast.

Wanneer de kapitein van het vaartuig niet tevens de eigenaar daarvan is, moet aan den eigenaar betekening van het exploit worden gedaan binnen den termijn van drie dagen.

Indien de eigenaar zijne woonplaats niet heeft binnen het gebied der rechtbank waar het schip is gemeerd, kunnen hem de beteeke-

citations et notifications ultérieures peuvent lui être données en la personne du capitaine ou de celui qui représente le capitaine.

ART. 16 (ancien 13).

A défaut de saisie conservatoire inscrite, l'exploit est inscrit, conformément aux articles 4, 5⁽¹⁾ et 6⁽²⁾ de la présente loi, au registre d'immatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques.

L'inscription et ses effets sont régis par les articles 7, 8, 9 et 10⁽³⁾.

ART. 17 (ancien 14).

Dans les *huit* jours à dater de l'inscription de l'exploit de saisie ou de la notification au propriétaire de la conversion de la saisie conservatoire en saisie-exécution, requête est présentée au président du tribunal civil dans le ressort duquel est situé le port où le bâtiment saisi est amarré, à l'effet de désigner un officier ministériel qui sera chargé de procéder à la vente.

Le président *désigne* dans son ordonnance le lieu où il sera procédé à la vente et réglemente la publicité à laquelle celle-ci sera soumise.

(1) Ancien 4^{bis}.

(2) Ancien 5.

(3) Anciens 6, 6^{bis}, 6^{ter} et 7.

ning van het exploit van inbeslag-neming en alle verdere dagvaardingen en aanzeggingen worden gedaan sprekende tot den persoon van den kapitein of van hem die den kapitein vertegenwoordigt.

ART. 16 (vroeger 13).

Is geen conservatoir beslag ingeschreven, dan wordt het exploit, overeenkomstig de artikelen 4, 5⁽¹⁾ en 6⁽²⁾ van deze wet, ingeschreven in het register van teboekstelling, ten kantore der hypotheekbewaring gehouden.

De inschrijving en hare gevolgen worden beheerscht door de artikelen 7, 8, 9 en 10⁽³⁾.

ART. 17 (vroeger 14).

Binnen *acht* dagen na de *inschrijving* van het exploit van inbeslag-neming, of na beteekening, aan den eigenaar, van de omzetting van het conservatoir beslag in executoriaal beslag, wordt den voorzitter van de burgerlijke rechtbank binnen welker gebied is gelegen de haven waar het in beslag genomen vaartuig is gemeerd, een verzoekschrift aangeboden om een ministerieelen ambtenaar aan te duiden, gelast tot den verkoop over te gaan.

In zijn bevelschrift duidt de voorzitter de plaats aan waar de verkoop zal geschieden en regelt hij de openbaarheid die er zal aan gegeven worden.

(1) Vroeger 4^{bis}.

(2) Vroeger 5.

(3) Vroeger 6, 6^{bis}, 6^{ter} en 7.

ART. 18 (ancien 15).

Le cahier des charges dressé par l'officier ministériel indique le jour de la vente et contient délégation du prix au profit des créanciers inscrits.

Quinzaine avant la vente, *sommation est faite au propriétaire, aux créanciers inscrits, aux domiciles élus dans leurs inscriptions, aux créanciers dont la saisie a été inscrite, aux domiciles élus dans l'exploit de saisie*, de prendre communication du cahier des charges et d'assister à l'adjudication, si bon leur semble.

S'il y a contestation, l'officier ministériel surseoit à toutes opérations et renvoie les parties en référé devant le président du tribunal qui prononce sans opposition ni appel et qui, le cas échéant, fixe un nouveau délai pour la vente.

Le créancier, sommé en vertu du paragraphe précédent, et ayant l'action résolutoire, est tenu d'exercer celle-ci avant le jour de l'adjudication, sous peine de déchéance.

En cas d'exercice de l'action résolutoire, sont observées les formalités établies par l'article 34 de la loi du 15 août 1854.

ART. 19 (ancien 15^{bis})

Les formalités et délais prescrits par les articles 1, 2, 11, 13, 14, 16,

ART. 18 (vroeger 15).

Het door den ministerieelen ambtenaar opgemaakte lastkohier bepaalt den dag van den verkoop en bevat overzetting van den prijs ten behoeve van de ingeschreven schuldeischers.

Vijftien dagen vóór den verkoop, *wordt aan den eigenaar, aan de ingeschreven schuldeischers, ter woonplaats in hunne inschrijving gekozen, aan de schuldeischers waarvan het beslag is ingeschreven, ter woonplaats in het exploit van inbeslagname gekozen, aanmaning gedaan om kennis te nemen van het lastkohier en bij de toewijzing aanwezig te zijn, indien zij het geraden achten.*

Ingeval van betwisting, schorst de ministerieele ambtenaar alle werkzaamheden en verwijst partijen, in kortgeding, naar den voorzitter der rechtbank, die, zonder verzet of hooger beroep, uitspraak doet en, bij voorkomend geval, een nieuwen termijn bepaalt voor den verkoop.

De krachtens het vorige lid aangemaande schuldeischer, die de rechtsvordering tot ontbinding heeft, is gehouden deze vóór den dag der toewijzing in te stellen, op straffe van vervallenverklaring.

Ingeval de rechtsvordering tot ontbinding wordt ingesteld, worden de bij artikel 34 der wet van 15 Augustus 1854 voorgeschreven formaliteiten in acht genomen.

ART 18^{bis} (vroeger 15^{bis}).

De formaliteiten en termijnen, voorgeschreven bij de artikelen 1, 2,

17 et 18 § 2 ⁽¹⁾ sont observés à peine de nullité ou de péremption.

Les nullités prononcées par le présent article peuvent être proposées par tous ceux qui y ont intérêt.

La péremption a lieu de plein droit lorsque les actes prescrits n'ont pas été accomplis dans les délais fixés, sans préjudice à la condamnation aux dépens et aux dommages-intérêts, s'il y a lieu.

ART. 20 (ancien 15^{ter}).

L'adjudication n'est signifiée qu'à la partie saisie; cette signification est faite à personne ou à domicile et par extrait seulement.

L'extrait contient les noms, prénoms, professions et domiciles du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite et le nom de l'officier ministériel qui l'a reçue.

Les demandes en nullité sont formulées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de cette signification ⁽²⁾.

(1) Anciens 1, 2, 8, 10, 11, 13, 14 et 15 § 2.

(2) L'article 16 (ancien), a été supprimé au premier vote. il était conçu dans les termes suivants :

ART. 16.

Pendant quinzaine après l'adjudication, toute personne a le droit de surenchérir. La surenchère ne peut être au-dessous du dixième du prix de l'adjudication; elle est faite par exploit d'huissier notifié à l'offi-

11, 13, 14, 16, 17 et 18, § 2 ⁽¹⁾, worden in acht genomen op straffe van nietigheid of van verval.

De nietigheden, bij dit artikel uitgesproken, kunnen worden ingeroepen door al degenen die daarbij belang hebben.

Het verval heeft van rechtswege plaats wanneer tot de voorgeschreven akten niet is overgegaan binnen de gestelde termijnen, onverminderd de veroordeeling tot schadevergoeding, zoo er grond voor is.

ART. 20 (vroeger 15^{ter}).

De toewijzing wordt alleen aan de beslagene partij beteekend; deze beteekening wordt gedaan aan den persoon of aan de woonplaats en enkel bij uittreksel.

Het uittreksel behelst de namen, de voornamen, het beroep en de woonplaats van den beslaglegger, van de beslagene partij en van den kooper, den dag der toewijzing, den prijs voor welken zij plaats had en den naam van den ministerieelen ambtenaar door wien zij geschiedde.

De eischen tot ongeldigheid worden, op straffe van vervallenverklaring, ingesteld binnen vijftien dagen na die beteekening ⁽²⁾.

(1) Vroeger 1, 2, 8, 10, 11, 13, 14 en 15 § 2.

(2) Het vroeger artikel 16 is bij de eerste stemming vervallen; het luidde :

ART. 16.

Gedurende vijftien dagen na de toewijzing heeft eenieder het recht een hooger bod te doen. Het opbod kan niet minder bedragen dan een tiende van den hoofdprijs der toewijzing; het geschiedt bij

ART. 21 (ancien 17).

L'adjudication du bâtiment fait cesser les fonctions du capitaine ⁽¹⁾.

ART. 22 (ancien 18).

Faute par l'adjudicataire d'exécuter les clauses de l'adjudication, le bâtiment est vendu à la folle enchère *après une simple mise en demeure notifiée au fol enchérisseur et non suivie d'effet dans les trois jours de la notification.*

La revente a lieu par le ministère du même officier ministériel, sur le même cahier des charges, après de nouvelles publications, dans les formes prescrites par l'article 18 ⁽²⁾ ⁽³⁾.

cier ministériel qui a procédé à l'adjudication et dénoncé à l'adjudicataire. L'adjudication, par suite de surenchère, est faite par le même officier public et de la même manière que la première adjudication.

Toute personne est admise à concourir à cette adjudication qui demeure définitive et ne peut être suivie d'aucune autre surenchère.

(1) Les mots : « sauf à lui à se pourvoir en dédommagement contre qui de droit », ont été supprimés par la Chambre au premier vote.

(2) Ancien 15.

(3) L'article 19 (ancien) a été supprimé au premier vote; il était conçu dans les termes suivants :

ART. 19.

Les demandes de subrogation et les demandes en distraction sont régies par les dispositions du chapitre III de la loi du 15 août 1854

ART. 21 (vroeger 17).

Door het toewijzen van het vaartuig houdt de dienst van kapitein op ⁽¹⁾.

ART. 22 (vroeger 18).

Voldoet de koper niet aan de voorwaarden der toewijzing, dan wordt het vaartuig bij rouwkoop verkocht, *na eene enkele in-morastelling, aan den rouwkoopster betee-kend en waaraan geen gevolg is gegeven binnen drie dagen na de be-teekening.*

De wederverkoop geschiedt door denzelfden ministerieelen ambte-naar, met hetzelfde lastkohier, na nieuwe openbaarmaking, op de wijze voorgeschreven bij artikel 18 ⁽²⁾ ⁽³⁾.

deurwaarder's exploit, beteekend aan den ministerieelen ambtenaar die tot de toewijzing is overgegaan, en wordt den koper aangezegd. Toewijzing na opbod geschiedt door denzelfden openbaren ambtenaar en op dezelfde wijze als bij de eerste toewijzing.

Het is eenieder toegelaten deel te nemen aan de toewijzing, die voor goed gedaan blijft en van geen ander opbod gevolgd kan worden.

(1) De woorden : « behoudens dat deze een eisch tot schadevergoeding kan instellen tegen wien het behoort, » zijn bij de eerste stemming vervallen.

(2) Vroeger art. 15.

(3) Het vroeger artikel 19 is bij de eerste stemming vervallen; het luidde :

ART. 19.

De eischen tot inplaatsstelling en de eischen tot afscheiding worden behandeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III der wet van 15 Augustus 1854.

CHAPITRE III.

De la voie parée.

ART. 23 (ancien 20).

Il est permis de stipuler dans les conventions qu'à défaut d'exécution des engagements pris envers lui, le créancier hypothécaire aura le droit de se faire envoyer en possession de son gage, s'il est premier inscrit, et si la stipulation de voie parée a été rendue publique par l'inscription.

ART. 24 (ancien 21).

Le créancier est envoyé en possession par ordonnance rendue sur requête par le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé le port d'attache.

L'envoi en possession est toujours précédé, dans le délai de 10 jours, d'un commandement de payer réunissant les conditions stipulées sous l'article 11 ⁽¹⁾.

Il ne sera statué sur la requête que deux jours francs après qu'elle aura été signifiée au propriétaire avec invitation de faire parvenir dans l'intervalle des observations s'il échet.

L'ordonnance ainsi obtenue n'est exécutoire qu'après avoir été signifiée au propriétaire. Elle devient définitive et en dernier ressort si, dans les trois jours de la signification, le propriétaire ne forme pas

(1) Ancien art. 8.

HOOFSTUK III.

Van onmiddellijke uitvoerbaarheid.

ART. 23 (vroeger 20).

Het is toegelaten in de overeenkomsten te bepalen dat, bij niet-nakoming van de jegens hem aangegane verbintenissen, de hypothecaire schuldeischer gerechtigd is zich het bezit van zijn onderpand te doen toewijzen, indien hij de eerst ingeschrevene is en indien de bepaling van onmiddellijke uitvoerbaarheid openbaar werd gemaakt door de inschrijving.

ART. 24 (vroeger 21).

De schuldeischer wordt in het bezit van het schip gesteld bij bevel, op verzoekschrift verleend door den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg binnen welker gebied is gelegen de haven waar het schip te huis hoort.

De inbezitstelling wordt steeds, binnen den termijn van tien dagen, voorafgegaan door een bevel van betaling dat aan de in artikel 11 ⁽¹⁾ bepaalde voorwaarden zal voldoen.

Over het verzoekschrift wordt eerst uitspraak gedaan twee volle dagen na den dag waarop het aan den eigenaar is beteekend met aanzegging om in den tusschentijd zijne bezwaren in te brengen, zoo er bestaan.

Het aldus bekomen bevelschrift is eerst voor tenuitvoerlegging vatbaar nadat het aan den eigenaar is beteekend. Het wordt definitief, als verleend in hoogsten aanleg, indien, binnen drie dagen na de beteekening,

(1) Vroeger art. 8.

opposition avec assignation devant le tribunal de première instance.

Le délai pour interjeter appel du jugement rendu sur cette opposition est de huit jours à dater de la signification.

Le président et le tribunal *assujettissent* le demandeur à donner caution ou à justifier de solvabilité suffisante.

L'ordonnance et le jugement sont exécutoires nonobstant opposition ou appel.

Les délais ci-dessus fixés ne sont pas susceptibles d'être augmentés à raison des distances.

Si le propriétaire n'est pas domicilié dans le ressort du tribunal ou s'il n'y a pas fait élection de domicile, les significations, sauf celle mentionnée à l'alinéa 3, sont valablement faites au greffe du tribunal civil.

ART. 25 (ancien 22).

L'ordonnance, le jugement ou l'arrêt est publié par extrait, à deux reprises et à huit jours d'intervalle au moins, dans le *Moniteur belge*, ainsi que dans un des journaux d'Anvers, de Gand et de l'arrondissement dans lequel se trouve le port d'attache et notifié à tous les créanciers inscrits, aux domiciles par eux élus dans les inscriptions.

ART. 26 (ancien 23).

Le dispositif de l'ordonnance, du jugement ou de l'arrêt est signifié au capitaine.

de eigenaar niet in verzet komt, met dagvaarding voor de rechtbank van eersten aanleg.

De termijn tot het aanteekenen van hooger beroep tegen het op dat verzet gewezen vonnis bedraagt acht dagen, te rekenen van de betekening.

De voorzitter en de rechtbank *verplichten* den aanlegger borgtocht te stellen of van genoegzame goedheid te doen blijken.

Het bevelschrift en het vonnis zijn uitvoerbaar niettegenstaande verzet of hooger beroep.

De hierboven bepaalde termijnen zijn niet vatbaar voor verlenging om reden van afstand.

Heeft de eigenaar zijne woonplaats niet binnen het gebied der rechtbank of heeft hij er zijne woonplaats niet gekozen, dan worden de andere dan de in lid 3 vermelde beteekeningen geldig gedaan ter griffie van de burgerlijke rechtbank.

ART. 25 (vroeger 22).

Het bevelschrift, het vonnis of het arrest worden tweemaal en met een tusschentijd van ten minste acht dagen bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgische Staatsblad* alsmede in een der nieuwsbladen van Antwerpen, van Gent en van het arrondissement binnen hetwelk is gelegen de haven waar het schip te huis hoort, en beteekend aan al de ingeschreven schuldeischers, ter woonplaats door hen in de inschrijvingen gekozen.

ART. 26 (vroeger 23).

Het beschikkend gedeelte van het bevelschrift, van het vonnis of van het arrest wordt aan den kapitein beteekend.

Si le bâtiment se trouve en pays étranger, ce dispositif peut être transmis télégraphiquement, par l'intermédiaire du Ministre des Affaires Étrangères, au consul de Belgique dans le ressort duquel se trouve le navire ou le bateau. Le consul en donne connaissance au capitaine et dresse acte de cette communication.

Le capitaine et tous ceux qui, ayant connaissance de l'ordonnance, du jugement ou de l'arrêt, s'opposent à son exécution seront passibles d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de cinq cents francs à cinq mille francs.

Les articles 66, 67, 69 § 2, et 85 du Code pénal sont applicables à cette infraction.

ART. 27 (ancien 24).

Le créancier envoyé en possession doit respecter les engagements relatifs au bâtiment et au voyage contractés sans fraude par le capitaine.

Il est responsable de sa gestion.

ART. 28 (ancien 25).

Pendant six mois à dater de la notification faite aux créanciers inscrits ou de la dernière publication, le débiteur, le propriétaire et tout créancier inscrit ou muni d'un titre exécutoire peut requérir le créancier envoyé en possession de faire procéder à la vente du bâtiment dans les formes prescrites par

Bevindt zich het vaartuig in een vreemd land, dan mag dat beschikend gedeelte, door de tussenkomst van den Minister van Buitenlandsche Zaken, telegraphisch worden overgezonden aan den Belgischen consul binnen wiens ambtsgebied het zeeschip of het binnenschip is liggende. De consul geeft er kennis van aan den kapitein en maakt van die kennisgeving eene akte op.

De kapitein en al wie, kennis hebbende van het bevelschrift, van het vonnis of van het arrest, zich verzet tegen de tenuitvoerlegging daarvan, is strafbaar met gevangenisstraf van ééne maand tot twee jaar en met geldboete van vijf honderd tot vijf duizend frank.

De artikelen 66, 67, 69 § 2, en 85 van het Strafwetboek zijn van toepassing op dit misdrijf.

ART. 27 (vroeger 24).

De schuldeischer, die in het bezit van het schip is gesteld, moet de verbintenissen betreffende het vaartuig en de reis, door den kapitein zonder bedrog aangegaan, eerbiedigen.

Hij is aansprakelijk voor zijn beheer.

ART. 28 (vroeger 25).

Gedurende zes maanden, te rekenen van de aan de ingeschreven schuldeischers gedane beteekening of van de laatste afkondiging, mag de schuldenaar, de eigenaar en elk ingeschreven of van een executoriale titel voorzien schuldeischer den in bezit van het schip gestelden schuldeischer aanzoeken tot den

les articles 17 et 18 ⁽¹⁾ de la présente loi.

Le président peut néanmoins, à la demande de tout intéressé, le débiteur dûment appelé ainsi que le propriétaire, les créanciers inscrits, et, le cas échéant, les créanciers munis d'un titre exécutoire qui ont requis la vente, ordonner qu'il sera procédé à la vente, même à l'étranger, par un courtier de navires. Il détermine, dans ce cas, les conditions auxquelles la vente aura lieu.

CHAPITRE IV.

De la surenchère sur l'aliénation volontaire.

Art. 29 (ancien 26).

La réquisition par laquelle un créancier inscrit poursuit la mise du navire ou du bateau aux enchères, conformément à l'article 42 du livre II du Code de commerce, contient constitution d'avoué près le tribunal du lieu où se trouve le navire, et, s'il est en cours de voyage, devant le tribunal du port d'attache.

L'acte de réquisition de mise aux enchères contient, à peine de nullité de la surenchère, l'offre de la caution, avec assignation à trois jours devant le même tribunal pour la réception de cette caution, à laquelle

(1) Anciens 14, 15 et 16.

verkoop van het vaartuig over te gaan op de wijze voorgeschreven bij de artikelen 17 en 18 ⁽¹⁾ van deze wet.

Niettemin mag de voorzitter bevelen, op aanvraag van elken belanghebbende, den schuldenaar behoorlijk opgeroepen, alsmede den eigenaar, de ingeschreven schuldeischers en, bij voorkomend geval, de van een executorialen titel voorzien schuldeischers, dieden verkoop hebben gevorderd, dat door een scheepsmakelaar zal worden overgegaan tot den verkoop, zelfs buitenslands. In dat geval bepaalt hij de voorwaarden, waarin de verkoop zal geschieden.

HOOFDSTUK IV.

Van opbod bij vrijwillige vervreemding.

Art. 29 (vroeger 26.)

De vordering krachtens welke een ingeschreven schuldeischer het in veiling brengen van het zeeschip of van het binnenschip vervolgt, overeenkomstig artikel 42 van het II^{de} Boek van het Wetboek van Koophandel, bevat aanstelling van een pleitbezorger bij de rechtbank der plaats waar het schip is liggende, en, indien het varende is, voor de rechtbank der haven waar het te huis hoort.

De akte van vordering tot het in veiling brengen bevat, op straffe van nietigheid van de opbieding, het aanbod van den borgtocht en dagvaarding, met een tusschentijd van drie dagen, voor dezelfde rechtbank

(1) Vroeger 14, 15 en 16.

il est procédé comme en matière sommaire et urgente.

Il n'est pas pris jugement de jonction et les défaillants ne sont pas réassignés.

ART. 30 (ancien 27).

Si la caution est rejetée, la surenchère est déclarée nulle et l'acquéreur maintenu, à moins qu'il n'ait été fait de surenchère par d'autres créanciers.

ART. 31 (ancien 28).

Le jugement de réception de caution désigne l'officier ministériel chargé de procéder à la vente, et en indique l'époque. Il y est procédé d'après les conditions primitives ou d'après un nouveau cahier des charges arrêté de commun accord entre le surenchérisseur et les parties intéressées.

ART. 32 (ancien 29).

Lorsqu'une surenchère a été notifiée dans les termes de l'article 29 ⁽¹⁾, chacun des créanciers inscrits a le droit de se faire subroger à la poursuite, conformément à l'article 58 de la loi du 15 août 1854, si le surenchérisseur ou le nouveau propriétaire ne donne pas suite à la procédure dans le mois de la surenchère.

Sont également applicables au cas

tot aanneming van dezen borgtocht, waartoe als in summiere en spoedeischede zaken wordt overgegaan.

Er wordt geen vonnis van voeging gewezen en de niet-verschijnenden worden niet opnieuw gedagvaard.

ART. 30 (vroeger 27).

Wordt de borgtocht verworpen, dan wordt het opbod van onwaarde verklaard en blijft de koper verbonden, ten ware andere schuldeischers een opbod hadden gedaan.

ART. 31 (vroeger 28).

Het vonnis tot aanneming van borgtocht wijst den ministerieelen ambtenaar aan, die belast is met den verkoop, en bepaalt den dag waarop deze zal geschieden. Daartoe wordt overgegaan volgens de eerste voorwaarden of volgens een nieuw lastkohier, in gemeen overleg opge maakt door den opbieder en de belanghebbende partijen.

ART. 32 (vroeger 29).

Wanneer een opbod naar luid van artikel 29 ⁽¹⁾ is betekend, heeft ieder der ingeschreven schuldeischers het recht, overeenkomstig artikel 58 der wet van 15 Augustus 1854, zich in de plaats van de vervolgende partij te doen stellen, indien de opbieder of de nieuwe eigenaar aan de rechtspleging geen gevolg geeft binnen ééne maand na het opbod.

Op het geval van opbod zijn

(1) Ancien 26.

(1) Vroeger 26.

de surenchère les articles 59 et 60 de ladite loi.

ART. 33 (ancien 30).

Pour parvenir à la revente par suite de surenchère, l'officier ministériel commis par le jugement rendu conformément à l'article 31 ⁽¹⁾ de la présente loi, fait imprimer les affiches qui contiennent :

1^o La date et la nature de l'acte d'aliénation sur lequel la surenchère a été faite et, le cas échéant, le nom du notaire qui l'a reçu;

2^o Le prix énoncé dans l'acte, s'il s'agit d'une vente, ou l'évaluation donnée aux navires ou bateaux dans la notification aux créanciers inscrits, s'il s'agit de tout autre acte;

3^o Le montant de la surenchère;

4^o Les noms, professions, domiciles du précédent propriétaire et du surenchérisseur;

5^o Le nom, le mode de puissance motrice du bâtiment, les matériaux de sa coque, la date de sa construction, ses dimensions, son tonnage et, s'il s'agit d'un bâtiment à moteur mécanique, la force nominale de sa machine motrice;

6^o Le lieu où il se trouve;

7^o L'indication des jour, heure et lieu de l'adjudication.

Ces affiches sont apposées, dix jours au moins avant l'adjudication, au grand mât ou sur la partie la plus apparente du bâtiment, à la porte principale de la maison communale

eveneens van toepassing de artikelen 59 en 60 van genoemde wet.

ART. 33 (vroeger 30).

Om tot herveiling ten gevolge van opbod te komen, laat de ministerieele ambtenaar, aangesteld door het overeenkomstig artikel 31 ⁽¹⁾ van deze wet gewezen vonnis, plakbrieven drukken, vermeldende :

1^o den datum en den aard van de akte van vervreemding waarop het opbod is gedaan en, bij voorkomend geval, den naam van den notaris die ze ontvangen heeft;

2^o den in de akte vermelden prijs, indien het eene verkooping geldt, of de waardeering, aan de zee- of binnenschepen toegekend in de beteekening aan de ingeschreven schuldeischers, indien het eenig andere akte geldt.

3^o het bedrag van het opbod;

4^o de namen, het beroep, de woonplaats van den vorigen eigenaar en van den opbieder;

5^o den naam, den aard der beweegkracht van het vaartuig, de materialen van zijn romp, het tijdstip waarop het werd gebouwd, zijne afmetingen en zijne tonnemaat, en, betreft het een vaartuig met mechanischen motor, de nominale kracht van zijne drijfmachine;

6^o de plaats waar het is liggende;

7^o de opgave van dag, uur en plaats der toewijzing.

Deze plakbrieven worden ten minste tien dagen vóór de toewijzing aangeslagen aan den grooten mast of op het meest in het oog vallende gedeelte van het vaartuig, aan

(1) Ancien 28.

(1) Vroeger 28.

du lieu où la vente doit se faire, sur le quai du port où le bâtiment est amarré, ainsi qu'à la bourse de commerce, s'il y en a une.

Dans le même délai, l'insertion des énonciations qui précèdent sera faite dans un des journaux publiés au lieu où la vente doit se faire, ainsi que dans un des journaux d'Anvers, de Gand et de l'arrondissement dans lequel se trouve le port d'attache.

Les articles 99 et 100 de la loi du 15 août 1854 sont, en outre, applicables.

ART. 34 (ancien 31).

Le surenchérisseur, même en cas de subrogation à la poursuite, est déclaré adjudicataire si, au jour fixé pour l'adjudication, il ne se présente pas d'autre enchérisseur.

Sont applicables au cas de surenchère les articles 42, 43, 46, 47, 48, 49 de la loi du 15 août 1854 et 22 (1) de la présente loi.

Les formalités prescrites par les articles 29 et 35 (2) qui précèdent, sont observées à peine de nullité.

Les nullités doivent être proposées, à peine de déchéance, conformément à l'alinéa 4 de l'article 101 de la loi du 15 août 1854.

L'alinéa 5 dudit article est également applicable.

(1) Ancien 18.

(2) Anciens 26 et 30.

den hoofdingang van het gemeentehuis der plaats waar de verkoop zal geschieden, op de kade der haven waar het vaartuig is gemeerd, alsmede aan de beurs van koophandel, zoo die aldaar bestaat.

Binnen denzelfden termijn worden de voorgaande aanwijzingen opgenomen in een van de nieuwsbladen der gemeente waar de verkoop zal geschieden, alsmede in een der nieuwsbladen van Antwerpen, van Gent en van het arrondissement waarin is gelegen de haven waar het schip te huis hoort.

Bovendien zijn van toepassing de artikelen 99 en 100 der wet van 15 Augustus 1854.

ART. 34 (vroeger 31).

De opbieder, zelfs ingeval van indeplaatsstelling in de vervolging, wordt kooper verklaard, indien op den voor de toewijzing bepaalden dag, geen ander bieder zich aanmeldt.

Op het geval van opbod zijn van toepassing de artikelen 42, 43, 46, 47, 48, 49 der wet van 15 Augustus 1854 en 22 (1) van deze wet.

De bij bovenstaande artikelen 29 en 35 (2) voorgeschreven formaliteiten worden op straffe van nietigheid nagekomen.

De middelen tot nietigheid moeten, op straffe van vervallenverklaring, worden voorgedragen overeenkomstig de 4^{de} alinea van artikel 101 der wet van 15 Augustus 1854.

Het 5^{de} lid van genoemd artikel is eveneens van toepassing.

(1) Vroeger 18.

(2) Vroeger 26 en 30.

ART. 33 (ancien 32).

L'adjudication par suite d'une surenchère sur aliénation volontaire ne peut être frappée d'aucune autre surenchère, sauf toutefois ce qui est statué par l'article 22 (1) en cas de folle enchère.

Les demandes en nullité devront être formées, à peine de déchéance, dans la quinzaine de la vente.

CHAPITRE V.

De l'ordre.

ART. 36 (ancien 33).

La distribution du prix est faite ainsi qu'il est prescrit par le Code de procédure civile au titre de l'ordre.

Dispositions transitoires.

ART. 37 (ancien 34).

Le titre II du livre II de l'ancien Code de commerce est abrogé.

Les poursuites commencées antérieurement à la mise en vigueur de la présente loi continueront à être réglées par les dispositions législatives qui sont actuellement obligatoires.

ART. 2.

Les dispositions suivantes sont ajoutées à la loi du 25 mars 1876 :

1^o A la suite de l'article 42 :

Les cours d'eau dont l'axe forme

ART. 33 (vroeger 32).

De toewijzing ten gevolge van een opbod bij vrijwillige vervreemding, kan door geen verder opbod worden getroffen, behoudens nochtans hetgeen bij artikel 22 (1) ingeval van rouwkoop is bepaald.

De eischen tot nietigheid moeten, op straffe van vervallenverklaring, worden ingesteld binnen vijftien dagen na den verkoop.

HOOFDSTUK V.

Regeling van voorrang.

ART. 36 (vroeger 33).

De verdeeling van den koopprijs geschiedt zooals door het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering is voorgeschreven in den titel tot regeling van voorrang.

Overgangsbepalingen.

ART. 37 (vroeger 34).

Titel II van het II^{de} boek van het vroeger Wetboek van Koophandel wordt ingetrokken.

De rechtsvorderingen, ingesteld vóór het in werking treden van deze wet, blijven beheerscht door de wetsbepalingen die thans van kracht zijn.

ART. 2.

De navolgende bepalingen worden toegevoegd aan de wet van 25 Maart 1876 :

1^o Na artikel 42 :

De waterloopen, welker middel-

(1) Ancien 18.

(1) Vroeger 18.

la limite de deux arrondissements judiciaires sont considérés comme communs à chacun de ces arrondissements.

2° A la suite de l'article 52 :

11° En cas d'abordage ou d'assistance en haute mer ou dans les eaux étrangères, quand le bâtiment contre lequel les poursuites sont exercées se trouve dans les eaux belges au moment où la signification a lieu.

lijn de grensscheiding tusschen twee rechterlijke arrondissementen uitmaakt, worden beschouwd als gemeen aan elk dezer arrondissementen.

2° Na artikel 52 :

11° Ingeval van aanvaring of van hulpverlening in hooge zee of in de vreemde wateren, wanneer het vaartuig waartegen de vervolging is ingesteld, zich in de Belgische wateren bevindt op het oogenblik dat de beleekening geschiedt.

